

(19) **KG** (11) **1332** (13) **C1** (46) **31.01.2011**

ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЛУЖБА  
ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ  
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

(51) **G09B 19/06** (2010.01)

## (12) ОПИСАНИЕ ИЗОБРЕТЕНИЯ

к патенту Кыргызской Республики под ответственность заявителя

(21) 20090096.1

(22) 11.08.2009

(46) 31.01.2011, Бюл. №1

(76) Базарбаев Б.К., Педан А.А. (KG)

(56) Патент RU 2299480, G09F 19/06, 2006

(54) **Способ создания аудиокomпозиции из слова и его перевода на иностранный язык**

(57) Изобретение относится к области обучения иностранным языкам. Изобретение решает задачу облегчения и ускорения пополнения словарного запаса за счет использования особенностей восприятия информации человеческим мозгом, а именно – способности мозга восстанавливать образ целого, исходя из имеющейся в наличии части целого. Эта задача решается способом создания аудиокomпозиции из слова и его перевода путем совмещения слова и его перевода таким образом, чтобы слово и его перевод воспроизводились одновременно. Положительный эффект заключается в том, что между словом и его переводом образуется устойчивая связь, которая облегчает перевод слова на иностранный язык и обратно, так как слово и его перевод представляется в виде единого целого. 1 н. п. ф., 2 фиг.

(21) 20090096.1

(22) 11.08.2009

(46) 31.01.2011, Bull. №1

(76) Bazarbayev B.K., Pedan A.A. (KG)

(56) Patent RU 2299480, G09F 19/06, 2006

(54) **Method of creation of audio composition from a word and its translation into a foreign language**

(57) The invention relates to the field of foreign language teaching. The invention solves the problem of facilitation and accelerating the vocabulary study through the use of perception peculiarities of information by human brain, particularly - the human brain abilities to restore the image of the whole, proceeding from the available part of this whole. This problem is solved by the method of creation of audio composition from a word and its translation by combination of this word and its translation thus, that this word and its translation reproduced simultaneously. The positive effect is that the firm connection is formed between the word and its translation, and this connection facilitates the translation of this word into a foreign language and back, as the word and its translation is represented as a single entity. 1 independ.claim, 2 figures.

Изобретение относится к области создания аудиоматериалов для изучения иностранных языков и может быть использована при изучении иностранных языков для пополнения словарного запаса.

(19) **KG** (11) **1332** (13) **C1** (46) **31.01.2011**

Наиболее близким к заявляемому изобретению является способ обучения иностранному языку путем звукозаписи на аудионоситель связок слов, состоящих из иностранного слова и его перевода, с интервалом между иностранным словом и его переводом не более 0,5 с, причем родной язык стоит первым, а иностранное слово идет следом, патент RU 2299480, G09F 19/06, 2006.

Недостаток известного способа заучивания иностранных слов с использованием аудиоматериалов при изучении иностранных языков является то, что слово и его перевод изучаются как отдельные объекты и в сознание человека слово и его перевод поступают раздельно и при этом для твердой фиксации взаимосвязи между словом и его переводом требуются многочисленные повторения либо использование приемов мнемотехники, поэтому, несмотря на многолетнее изучение иностранных языков в образовательных учреждениях объем словарного запаса у обучающихся в большинстве случаев остается небольшим и не дает возможности для свободного общения на иностранных языках. Исследователи способов эффективного запоминания информации утверждают, что информация запоминается лучше, если она поступает в мозг в виде целых "единиц информации" (Пугач Ю.К. Развитие памяти. – Минск: РИФ "Сказ". 1995. С. 96). Также при заучивании слов и их переводе на иностранные языки и использовании аудиоматериалов, в которых слово и его перевод озвучиваются последовательно, запоминается именно последовательность слова и его перевода, и изучающие иностранные языки вынуждены впоследствии осуществлять "внутренний перевод", который исчезает лишь после длительной практики.

При создании изобретения решалась задача облегчения и ускорения пополнения словарного запаса при изучении иностранных языков за счет объединения слова и его перевода на иностранный язык в единое целое.

Задача, решаемая изобретением, заключается в создании аудиокomпозиции из слова и его перевода путем совмещения звучания слова и его перевода на иностранный язык. Совмещение слова и его перевод осуществляется либо на аудиозаписи, либо с помощью технических или программных средств путем одновременного воспроизведения слова и его перевода на иностранный язык.

Технический результат – облегчение и ускорение запоминания слов и их перевода на иностранный язык при изучении иностранных языков.

Указанный технический результат достигается тем, что запоминание иностранных слов и их перевода на иностранный язык облегчается и ускоряется при использовании особенности усвоения информации человеческим мозгом, заключающейся в том, что мозг человека обладает способностью восстанавливать образ целого при предъявлении части. Аудиоматериалы, подготовленные в соответствии с настоящим изобретением, в разных тонах иностранного и родного слова формируют в сознании человека единый объект из слова и его перевода. В тот момент, когда человек слышит слово, его сознание восстанавливает вторую часть целого объекта «слово-перевод».

Отличительным признаком заявленного способа создания аудиокomпозиции из слова и его перевода является то, что слово и его перевод на аудиозаписи расположены и воспроизводятся не последовательно, как в обычных аудиозаписях или при воспроизведении слова и его перевода с помощью технических или программных средств, а совмещены друг с другом, и поэтому слово и его перевод звучат одновременно.

Совмещение слова и его перевода в аудиоматериалах, позволяет сформировать в сознании человека целый объект, что облегчает запоминание слова и его перевода. В настоящем изобретении как раз используется способность человеческого мозга восстанавливать образ целого, исходя из имеющихся в наличии частей целого. Кроме того, совмещение слова и его перевода, которое обеспечивает одновременное воспроизведение слова и его перевода, уменьшает время, необходимое для воспроизведения слова и его перевода примерно в два раза. Одновременное воспроизведение слова и его перевода позволяет также уменьшить концентрацию внимания при прослушивании аудиоматериалов. Так, при прослушивании аудиоматериалов с последовательным воспроизведением слова и его перевода, необходимо обязательно прослушать и слово, и его перевод. Если человек в момент воспроизведения слова отвлекся, то прослушивание перевода слова на иностранный язык уже не представляет ценности, так как он не знает значение самого слова. Аудиоматериалы, созданные на основе настоящего изобретения не требуют усиленной концентрации внимания, так как слово и его перевод воспроизводятся одновременно и человеку уже не требуется помнить значение слова до тех пор, пока не был озвучен его перевод на иностранный язык.

Изобретение поясняется чертежами.

На фиг. 1 изображена аудиокomпозиция, созданная в аудиоредакторе. Показывается стереозапись двух звуковых каналов, которая может быть преобразована в монозапись.

На фиг. 2 изображена аудиокomпозиция, в которой слово и его перевод совмещены на монозаписи.

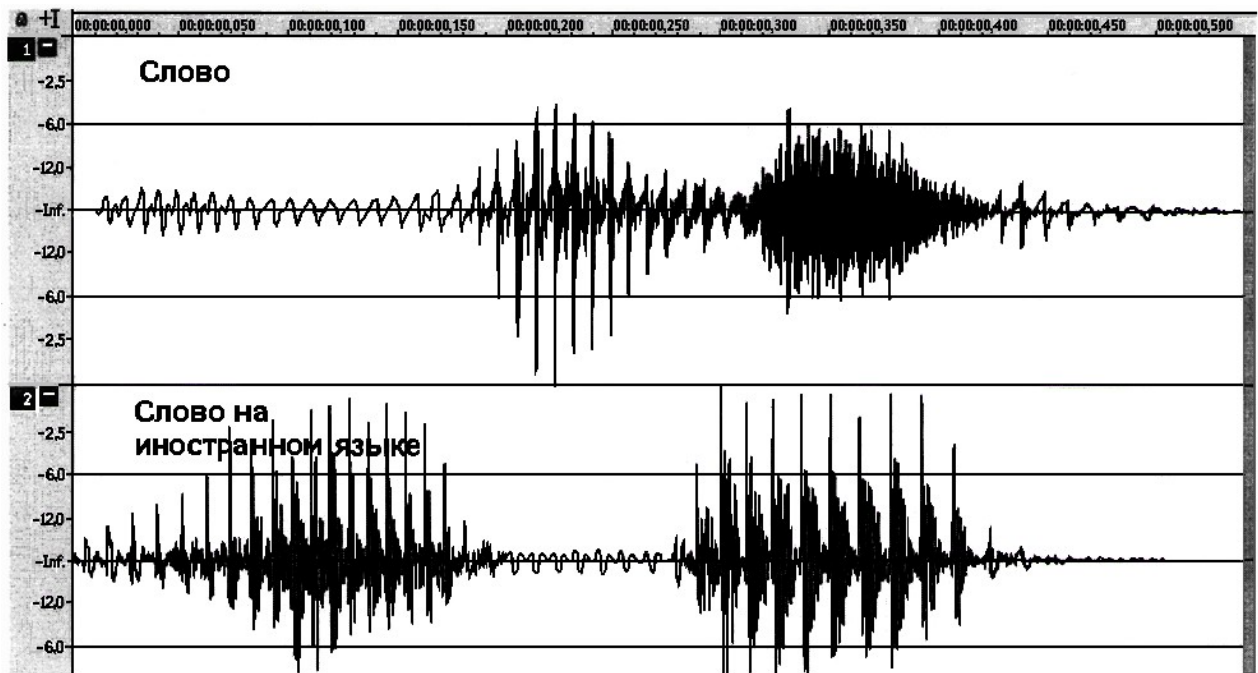
Для создания аудиокomпозиций из слова и его перевода на иностранный язык могут быть использованы возможности компьютерных аудиоредакторов или технических средств, предназначенных для монтажа аудиоматериалов.

Предлагаемый способ создания аудиокomпозиции из слова и его перевода на иностранный язык осуществляют в следующей последовательности.

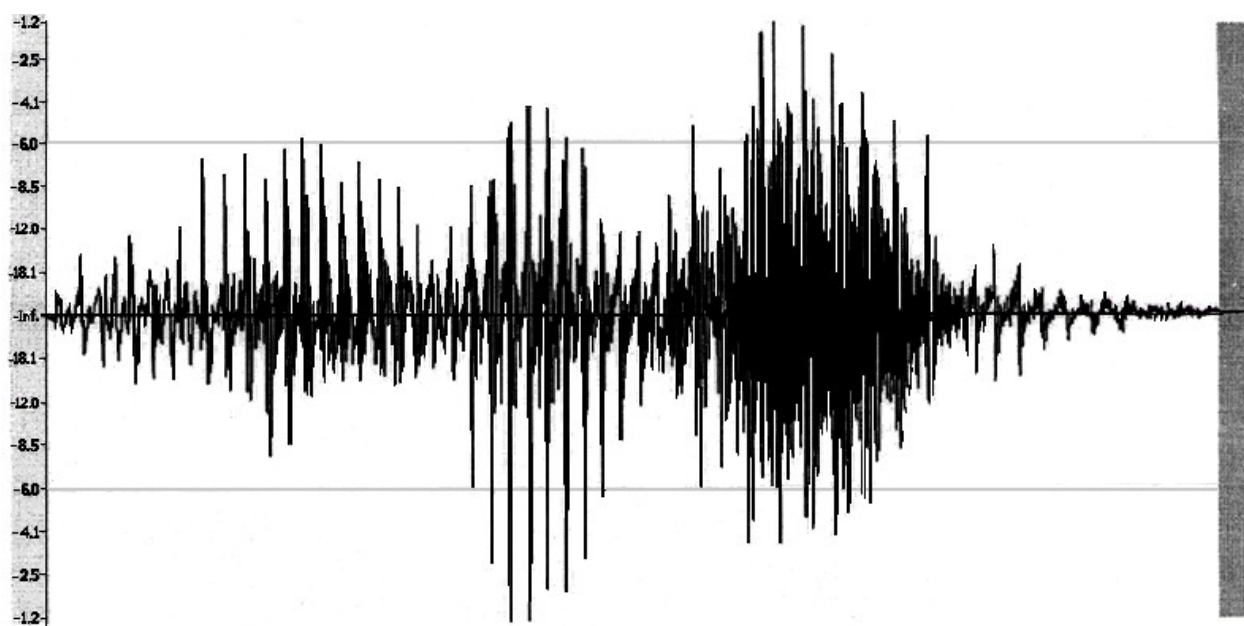
Берутся аудиозаписи слова и его перевода на иностранный язык. Аудиозаписи слова и его перевода с помощью компьютерных аудиоредакторов или других технических средств совмещаются таким образом, чтобы воспроизведение слова и его перевод начиналось одновременно. Как один из вариантов, аудиозапись также может быть создана в виде стереозаписи, при котором слово и его перевод записаны в разных каналах для воспроизведения через разные наушники, но их воспроизведение, при этом, начинается одновременно.

### Формула изобретения

Способ создания аудиокomпозиции из слова и его перевода на иностранный язык, отличающийся тем, что слово и его перевод при воспроизведении звучат одновременно.



Фиг. 1



Фиг. 2

Выпущено отделом подготовки материалов

---

Государственная служба ИС КР, 720021, г. Бишкек, ул. Московская, 62, тел.: (312) 68 08 19, 68 16 41; факс: (312) 68 17 03